

# JA' AN YET SCAAB CARTA NAJ PEDRO

## *Yichbanil Scarta Naj Pedro*

<sup>1</sup> Ja' tinani' xin, jain ton Simón Pedro jin an. Yak'omal jin servil naj Jesucristo an. Xëjab naj jin pax oj. Tol chin tz'ibetoj jun jin carta ti' e ex an, jex che yaoc je c'ul yin Dios ketoj jon. Ja' jun jix je cha' tu', ja' ton bey che yaoc je c'ul, laan swatx'il jaxca ket ti'. Yu jun tu' xin, yuxan watx' ket, yutol ja' cu Diosal, ja' ton naj cu Colomal naj Jesucristo caw watx' ton naj. <sup>2</sup> Yel ojab xa c'al chi x'ox swatx' c'ulal Dios e ex, catu' chi yak'on pax watx' c'ulal snan je xol yet chi a can je yotajnen el Dios tu' yetoj naj Kaawil Jesús.

## *Sbeybal Eb Yet Xa Dios*

<sup>3</sup> Ey wan tzet yetal caw سوالil chi oc ku, yet watx' chi cu cha' cu k'inal tol ey c'al yin tobal k'inal, yet chi kaon pax oc cu na'bal yin Dios. Jix yak' masanil wan tzet yetal tu' e on yu yipal, yutol jix yak' kotajne el Jesucristo. Ja' awtenen jon oc yetoj, yutol miman yel oc apnoj naj, catu' miman yipal naj. <sup>4</sup> Yu yipal naj tu', yuxan tol jix yak' can sti' naj e on. Ja' wan tzet albil can tu', caw miman yel oc apnoj, catu' miman swatx'il. Yu wan tu', yuxan chi ske' cu colcha el yul sk'ab wan tzet c'am swatx'il chi yoche oc eb ánima bey sat tx'otx' ti', yutol ja' sna'bal Dios ey oc kin yu wan tzet albil can tu'. <sup>5</sup> Yuxan, man k'ojbil oj tol asanne chi kaoc cu c'ul yin. سوالil chi kak' pax kip cu wa'nen oc

cu beybal. Catu' chi cam cu cuyon sjelanil Dios. <sup>6</sup> Cu mitx' wej oc tucan cu ba yin tzet man watx' oj. Catu' caw tec'an chi kute cu ba. Catu' asan ojab yin Dios chi kaoc cu na'bal. <sup>7</sup> Watx' ojab pax c'al chi kute cu na'bal yin eb kuřtaj, c'al yin eb kanab, catu' chi cu cam c'ulnen pax cu ba yetoj eb. <sup>8</sup> Ta ja' wan ti' yel c'ulal tol chi ki' can jun jun c'u, caw ey kopiso yu Dios, ch'al tu'. Man na'ba oj c'al jix kotajne el naj Kaawil Jesucristo, ch'al tu'. <sup>9</sup> Pero ja' mac c'am chi unen wan tu', jaxca tol majan to c'al sat eb, ma xin, jaxca tol c'am chi ske' yilontoj junoj tzet yetal naat eb. Yutol c'am xa chi sna'tej eb tol i'bil xa el spenail eb yet yalantoj. <sup>10</sup> Yuxan jex wuřtaj, jex wanab, caw che yak' je yip je yotajnen can el sic'lebil, tol yel awtebil jex xa oc yetoj, sic'bil jex xa el yu. Ta tol jaxca tu' chi kute cu ba, c'am bak'in oj etex el cu na'bal. <sup>11</sup> Ta jaxca tu' xin, oj cu cha'le oc yalan yopiso naj Kaawil Jesucristo, ja' ton naj cu Colomal. Man xa swatx'il oj yet oj cu řa'on naj. <sup>12</sup> Yuxan, cax c'al je yotaj xa wan ti', cax c'al tec'an xa je ye yin wan cuybanile caw yel bey ey oc je na'bal, oj jin jej je na'. <sup>13</sup> Chin na' an, tol watx' chin jej je na' yin wan ti' yajban iquis jin to. <sup>14</sup> Yutol ja' naj Kaawil Jesucristo jix ak'on wotajne el an, tol man xa miman oj tiempo ey jin ec' oj. <sup>15</sup> Yu jun tu', yuxan chi wak' wip an, yet watx' oj ske' je na'on c'al tej wan cuybanile ti' tobal k'inal, yet camnaj jin xa.

### *Ja' Eb Jix Ilon Sjejejal Cristo*

<sup>16</sup> Albil xa can ku e ex, tol ey yip naj Kaawil Jesucristo, catu' tol sowlil oj jul naj yet scaelal. Pero ja' wan tu', man comon k'ane oj. Man yul oj

ket jix cu na'on a oj. Yutol yetoj cu sat jix kilon naj Kaawil tu' tol miman swatx'il. <sup>17</sup> Ja' caw ilbil ku, yet yi'le can a yu cu Mam Dios. Jix kab yalon Dios, tol miman yel oc apnoj naj Kaawil tu'. Āi eytej Dios xol jun miman tzejejal jaxca ti': "Ja' ton jun jin C'aal ti', cam c'ulnebil wu an. Caw chin tzala yetoj," Āi eytej. <sup>18</sup> Ja' jayeb k'ane albil satcan tu', caw jix kab yetoj cu txiquin, yutol ey jon ec' yetoj naj Kaawil tu' bey jun wonan tu'.\* Ja' bey jun wonan tu' jix jul eytej Dios. <sup>19</sup> Yetoj pax oj, ey oj to sjul naj Kaawil tu' catu' jix tz'ibele can sk'aneal yu eb ħejab Dios. Ey ec' An Juun bey Tz'ibebil can tu' tinani'. Ja' tzet chi yal An Juun tu', caw yel. Caw watx' chi kute cu ba, ta ja'c'ala' kaon oc cu na'bal yin tzet tz'ibebil can yu eb tu'. Yutol ja' An Juun tu', laan An jaxca junoj cu tzejtebal chi cu tzej ec' xol k'ej k'inal. Chi cu tzejtane masanta' c'al chi sajbi, yet chi aol c'u. Jaxca c'u tu', quey tu' yet oj jul Cristo, catu' oj yak'on mimanboj saj k'inal yin cu pixan. <sup>20</sup> Ja' eb ħejab Dios peyxa, yin ey oj to c'al jix s'iben c'al can yul An Juun eb wan tzet t'inan sjuli. Pero sowalil chi kotajne el oj, tol c'am junoj mac chi ske' comon c'al chi yal xojli tzet chi yal yel oc apnoj wan tzet tz'ibebil can tu'. <sup>21</sup> Yutol ja' eb tu', c'am junoj tzet yul c'al yet eb jix sna' a eb yin sna'bal, catu' jix s'iben can ey eb. Pero ja' Dios jix sic'on el eb. Ja' naj Yespíritu Dios chi ak'on na'cha el yu eb tzet utbil chi yute yalon can el sk'aneal eb tu', catu' jix s'iben can ey eb.

## 2

---

\* **1:18** Mateo 17:1-5; Marcos 9:2-7; Lucas 9:28-35

*Ja' Eb Chi Ak'le Cuybanile Yin Lek'ti'al*

<sup>1</sup> Ja' eb wet Israelal peyxa, ey eb jix tz'aj yal oc sba xejab oj Dios. Ja'c'ala' pax cu xol ey eb oj yal oc sba cuywamil, catu' oj yak'on cuyle lek'ti'al eb yin ewantajil wan tx'oj cuybanile cu xol, yet watx' ey jon, oj cu etex el yu eb. Caw c'am yel oc apnoj naj Kaawil yul sat eb, pero ja' naj jix cam pax yu stool oj spenail eb. Yu jun tu', yuxan yul yet, eyman oj q'uey can el eb yin junelne. <sup>2</sup> Ec'al eb oj beybalnen jun spena beybal eb tu'. Yu c'al ton eb, yuxan oj al-le oj tol c'am yel oc apnoj jun beybale yel bey ey jon oc ti'. <sup>3</sup> Ja' eb chi ak'on lek'ti'al tu', asan tumin chi yoche eb. Yuxan watx' xa c'al oj yute yalon lek'ti'al k'ane eb e ex, yutol chi yoche eb chi yak' ganar tumin je yin. Pero peyxa tax jix na'le oc yin eb yu Dios. Yuxan, sowalil oj q'uey can el eb yin junelne. Ma ske' scolon sba eb tet jun castigo tu'. <sup>4</sup> Cu na' wej tej tzet jix yun yel oc eb ángel ocnaj spenail tet Dios. Tutun ma yak' miman c'ulal yin eb. Ja' ti' yet eb, tol jix k'ojletoj eb bey jun lugar chi yij infierno yu. C'anani jix yun eb yetoj cadena. Preso ye eb xol k'ej k'inal tinani', masanta' c'al oj na'le oc yin eb. <sup>5</sup> Yetoj pax oj, ma yak' Dios miman c'ulal yin eb ánima yet peyxa. Yanajtej jun miman yax nab yiban eb c'am swatx'il tu'. Asan naj Noé colchanaj can el yetoj jujwan yetbi. Ja' naj Noé tu', yalnaj el xol ánima tu', tol watx' ojab c'al chi yute sna'bal eb.\* <sup>6</sup> Yetoj pax oj, yanajtej jun castigo Dios yiban eb a Sodoma yetoj eb a Gomorra. Lawinaj el masanil eb caab conob tu', jix tz'a'toj yu k'ak'. Taan xa c'al jix yun can toj masanil. Ja' eb lawinaj

---

\* **2:5** Génesis 6:1–7:24

el tu', tx'oxbanil oj tet eb c'am swatx'il ye oc oj.  
<sup>7</sup> Asaane naj Lot colchanaj el xol eb, yutol watx'  
 ye sna'bal. Ja' yet c'am to chi lawi el eb tu', ocnaj  
 cus c'ulal yin spixan naj yu eb. <sup>8</sup> Watx' c'al sbeybal  
 naj Lot tu', pero jun jun c'al c'u jix yilon c'al jix  
 yaben wan tzet man watx' oj chi el yunen eb ánima  
 tu'. Yuxan cus c'ulal c'al ye naj yu eb.\* <sup>9</sup> Ja'c'ala'  
 pax tinani'. Yotaj Dios tzet chi yute scolon el eb ey  
 oc sna'bal yin, yet chi ak'le porobal eb. Yotaj pax  
 tzet chi yute yaon can toj eb man watx' oj sna'bal  
 bey sya'ilal. Bey chi to can eb masanta' c'al oj jul  
 jun c'ual yet oj na'le oc yin eb. <sup>10</sup> Ey eb caw chi  
 yaoc yin sc'ul yunen wan tzet c'am swatx'il chi  
 yoche oc yetoj smimanil. C'am nioj yel oc apnoj  
 naj Kaawil yul sat eb, yutol c'am chi yal sc'ul eb  
 chi ak'le cuenta yu. Ja' ton eb ti' oj ale can toj bey  
 sya'tajilal tu'. C'am xa chi xiw eb yunen wan man  
 watx' oj. Comon c'al chi yun eb tzet chi yoche. Tol  
 tax c'am chi xiw sbuchwa eb yin wan mac txequel  
 caw miman yipal a satcan. <sup>11</sup> Tol tax eb ángel ti',  
 yel ey miman yipal eb, catu' yel miman pax yel  
 oc apnoj eb. Pero c'am chi stec'ba sba eb yalon a  
 spenail wan tu' tet naj Kaawil. <sup>12</sup> Jaxca junioj no'  
 nok' c'am sna'bal, quey tu' eb ánima tu', yutol asan  
 c'al tzet chi yoche oc smimanil eb chi el yuneni.  
 Yuxan jaxca junioj no', asan c'al yopiso smitx'lei,  
 catu' chi tejle cam oj, jaxca tu' eb. Tu' c'al comon  
 c'al chi buchwa eb yin wan tzet man yotaj oj eb. Oj  
 q'uey can el eb, yutol c'am swatx'il chi yute sba eb.  
<sup>13</sup> Jaxca chi yute yaon oc sya'ilal eb yiban wanoj  
 xa, quey tu' oj yun yale pax oc sya'ilal eb. Cax c'al

---

\* **2:8** Génesis 19:1-16

c'ualil, chi yaoc sna'bal eb yunen tzet chi yoche oc oj, yu yak'on tzalaboj sc'ul eb yin. Caw q'uixwiltaj ye ec' eb je xol, pena je yili yul sat Dios yu c'al eb. Yutol comon c'al chi low eb je yetoj, yu yi'on eytej je sat eb. Tu' c'al chi yak' tzalaboj sc'ul eb yin tzet chi yoche oc eb tu'. <sup>14</sup> Txa xa c'al yilon oc junoj ix eb, catu' chi yochen oc eb. Caw c'am chi ske' smitx'on oc tucan sba eb yunen mulal. Chi ak'le sc'ul eb c'am to stec'anil yu eb. K'eynaj xa eb yin pek'al. Yuxan caw chi eytej sjowal sc'ul Dios yiban eb. <sup>15</sup> Jix sbej can watx' beybale eb, catu' jix q'uey can toj eb. Yuxan ja' sbeybal naj Balaam peyxa,\* naj sc'aal Beor, ja' chi to sbeybalne eb. Ja' naj Balaam tu' yu ganar tumin yin tzet man watx' oj jix yoche naj. <sup>16</sup> Jal no' burro, tol kotaj tol c'am c'al ta' chi ske' sk'anabi, ja' no' jix tzuon yu spenail tu', jix k'anab a no' jaxca ánima. Ja' no' jix tenon oc tucan naj yin yunen jun c'am sna'bal tu'. Pero xejab Dios chi yute pax sba naj. <sup>17</sup> Ja' eb ak'om lek'ti'al cu xol ti', jaxca junoj snuk' ja' tannaj xa, quey tu' eb. Yetoj pax oj, jaxca junoj asun tu' c'al chi ec' jototoj yu ka'e', quey tu' eb. Oj to can eb bey k'ej k'inal yin junelne. <sup>18</sup> Tu' c'al chi yi' a can sba eb yalon tzet c'am xa c'al yel oc apnoj. Ila, chi yal eb jaxca ti': "Chi ske' kunen tzet man watx' oj, chi c'al ske' kunen tzet chi koche oc yetoj cu mimanil ti'," xi eb chi tz'aj yalon eb. Quey tu' chi yute yak'on sc'ul oj eb lalan xa scolcha el xol tzet man watx' oj. <sup>19</sup> Chi yalon eb jaxca ti': "Chi c'al ske' kunen tzet chi koche yutol jajibil jon," xi eb chi tz'aj yalon eb. Pero ja' eb tu', man jajibil oj eb, yutol ey oc eb yak'omal

---

\* **2:15** Números 22:4-35

oj servil tzet man watz' oj tu'. Yutol ja' mac c'am chi ske' yoc tucan yunen junoj tzet yetal, chi yal yel oc apnoj, tol chi oc yak'omal oj servil jun tzet yetal tu'. <sup>20</sup> Ja' yet jix kotajne el naj Kaawil Jesucristo cu Colomal, ja' tax yet tu', jix cu colcha el yul sk'ab wan tzet man watz' oj sat tx'otx' ti'. Pero ta chi kaoc cu ba yul sk'ab wan tu' junel xa, ta chi cu can yalan yu, yel xa c'al c'am swatz'il ket yintaj yet yalantoj. <sup>21</sup> Ja' eb jaxca tu' chi yute sba, eb c'am xa chi yaoc sna'bal yin jun watz' beybale ti'. Yel watz' mi yet eb xin, ta ma yaoc sna'bal eb yin sbabel yin tet tol jix el eb yin jun cu watz' cuybanil ak'bil xa tet eb junel. <sup>22</sup> Ey jun k'ane caw yel, chi yal jaxca ti': "Ja' sbeybal no' tx'i', chi lawi xab no', catu' chi slek'on a řaw no' tu' junel xa. Yetoj pax no' txitam, chi lawi x'a'le el no', eyman chi to no' xol sok'om junel xa, catu' chi tz'ilbenen pax toj sba no'," ři. Jaxca ton no' tx'i' tu' ma no' txitam tu', quey tu' eb ti', yutol chi to pax eb xol tzet man watz' oj junel xa.

### 3

#### *Sjulbal Naj Kaawil*

<sup>1</sup> Jex jin cam c'ulnebil, yet xa scaab jun jin carta ti' chi watoj e ex an. Tol ja'c'ala' chin jej je na' wan cuybanile je yotaj xa, yet watz' chi wa'xi oc je na'bal sic'lebil. <sup>2</sup> Yuxan, sowalil che na'tej wan tzet tz'ibebil can yu eb řejab Dios yet peyxa, eb řejab sic'bil el yu. Na' wej tej řejbanil naj Kaawil, cu Colomal tu', albil xa can e ex ku jaon řejab jon ti'. <sup>3</sup> Ja' jun xa oj waltoj ti' an, caw chi woche che yotajne el oj. Ja' yet jun slawubal tiempoal ti' oj a waan eb comon c'al chi buchwa yin yet Dios.

Asan tzet man watx' oj chi yoche oc eb bey chi yaoc sna'bal. <sup>4</sup>Oj yal eb jaxca ti': "Yak'naj can sti' Cristo tu', tol oj jul oj. Pero, ¿beytu' ey tinani'? Miman oj tz'aj tak'wi can eb kichmam, pero camnaj xa pax eb. Ilala, laan c'al ye masanil tzet yetal, yet tax c'al jix wa'xi yul yiban k'inal ti', ja'c'ala' c'al ye masanil tinani', ja'c'ala' c'am mac chi jul pax oj," ãi eb oj yalon eb. <sup>5</sup>Pero ja' eb chi alon jaxca tu', c'am chi yoche chi sna'tej eb tzet jix jul yul yiban k'inal ti' yet peyxa tu'. Asan sk'ane Dios jix ak'on wa'xoj satcan, c'al sat tx'otx' ti'. Catu' jix txeclo a tx'otx' tx'otx' snan ja'. Yu ja' ja' tu', yuxan watx' ye sat tx'otx' ti' tinani'. <sup>6</sup>Pero ja' yet jix lawi jun tu', catu' jix lawi el masanil tzet ey yul yiban k'inal ti' yu ja', yutol masanil paxnaj ey yich ja'. Ja' ton wan ti' c'am chi yal sc'ul eb chi sna'tej. <sup>7</sup>Ja' satcan yetoj sat tx'otx' ti', ey c'al ton ec' tinani'. Pero yalnaj can Dios, tol watx' ojab ye bel, masanta' c'al oj bejletej k'ak' yiban. Yet oj jul jun c'ual oj na'le oc yin, catu' oj q'uey can el eb c'am nioj yel oc apnoj Dios yul sat yin junelne. <sup>8</sup>Jex jin cam c'ulnebil, chi woche chi na'cha el je yu, catu' c'am chi to q'uey c'ulal je yu tol ja' yul sat naj Kaawil, ja' jun c'u, laan jaxca yec' junoj mil jabil. Junoj mil jabil tu', laan yec' jaxca junoj c'ual. <sup>9</sup>Ey eb chi na'oni, tol lalan yec' tiempo yu naj Kaawil tu', c'am chi yun jaxca jix yute yak'on can sti' tu', sna'on eb. Pero man yel oj jaxca chi yute sna'on eb tu'. C'am to chi juli, yutol lalan to c'al yak'on miman c'ulal kin bey yul yiban k'inal ti'. Chi yoche c'am junoj mac oj q'uey can el oj. Pero tol chi yoche chi sna' sba eb masanil. <sup>10</sup>Pero jaxca yet chi jul junoj elk'om yet ak'balil, quey tu' oj yun sjul sc'ual yet oj jul



naj Kaawil tu'. Oj lawoj ey satcan yet jun c'ual tu', ey xa smey snilili yet oj ec' el oj. Ja' masanil tzettaj yetal ey, oj tz'a'toj masanil yu jun miman k'ak', catu' ja' jun sat tx'otx' ti', yetoj masanil tzettaj yetal ey sat oj q'ueyle el oj. <sup>11</sup> Quey tu' oj yun lawoj masanil tzet yetal. Yu jun tu', yuxan sowalil tool chi kute cu beybal. Asan ojab yin Dios chi kaoc cu na'bal. <sup>12</sup> Kechbane wej sjul jun sc'ual Dios tu'. Kak' wej kip cu mulna yin yet Dios, yet watx' chi jul yin eymanil. Ja' yet jun c'ual tu', oj lawoj satcan yu k'ak'. Catu' oj ulitoj masanil tzet ey sat tx'otx' ti' yu k'ak' tu'. <sup>13</sup> Pero jaonti', lalan kechbanen jun xa ac' satcan, c'al jun ac' yul yiban k'inal, yutol jaxca tu' yalon can Dios. Ja' eb oj ey ey titu', watx' xa c'al sna'bal eb. <sup>14</sup> Jex jin cam c'ulnebil, lalan kechbanen sjul wan jix waltej ti'. Yuxan kak' wej kip, yet watx' c'am ojab nioj cu penail c'al nioj cu man tz'ajan oj yul sat naj yet jun c'ual tu'. Ta tol jaxca tu' ey watx' c'ulal kin yetoj naj. <sup>15</sup> Na'cha ojab el je yu, tol ey smiman c'ulal naj Kaawil, yuxan c'am to chi jul naj, yet watx' ey to mac oj colcha oj. Ila pax kuxtaj Pablo, cam c'ulnebil ku, quey pax tu' chi yute s'ibentoj e ex, yutol quey tu' jix yun yak'le can sjelanil yu Dios. <sup>16</sup> Tz'ibebil c'al can wan ti' yul jun jun scarta naj. Pero ey bey caw ya' sna'cha el oj. Ja' mac c'am to sna'bal, man to tec'an oj ye yin screyenteal, chi sq'uex can toj sk'aneal eb. Ja'c'ala' chi yun eb yin wanoj xa sk'ane Dios tz'ibebil can oj. Yu jun tu' yuxan oj q'uey can el eb. <sup>17</sup> Jal jex jin cam c'ulnebil, yin ey oj to jix je yaben tzettaj yetal oj jul oj. Yuxan il wej c'al je ba tet eb c'am swatx'il sna'bal jix waltoj ti', yet watx' c'am chex somcha el yu wan pena scuybanil tu'. Ta c'amaj,

caw oj etex el je na'bal, catu' oj jex el yin jetec'anil.  
<sup>18</sup> Sowelil watx' ch'un je yotajne el naj Kaawil, naj  
cu Colomal Jesucristo. Yetoj pax oj, yel ojab c'al  
chex ch'ib a yin swatx' c'ulal jun jun c'u. Miman  
ojab yel oc apnoj naj Kaawil tu' tinani', c'al yin  
tobal k'inal. Amén.

## **Ja' An Nuevo Testamento New Testament in Akateko (GT:knj:Akateko)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Akateko

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Akateko [knj], Guatemala

### **Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Akateko

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

0a18655e-d801-5303-8d7b-fc1ef66fbe4a